

Źródło:

# ZAPOMNIANY ŚWIAT ŁEMKÓW I RUSNAKÓW



## ZAPOMNIANY ŚWIAT ŁEMKÓW I RUSNAKÓW

### Zabudnutá krajina Lemków a Rusnakov

PODSTAWOWE DANE DOTYCZĄCE PROJEKTU/ ZÁKLADNÉ ÚDAJE O PROJEKTE :

**Numer projektu/ Číslo projektu:**

PLSK.01.01.00-SK-0164/17-00

**Program / Program:**

Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014 - 2020 /

**Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014 - 2020**

**Oś priorytetowa /Prioritná os :**

Ochrona i rozwój dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego obszaru pogranicza  
**Ochrana a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia**

**Cel szczegółowy/Špecifický cieľ:**

Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców/ **Zintenzívnenie trvalo udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi**

**Partner wiodący/Vedúci partner:**



Obec Kružľov

/ Obecny úrad Kružlov, Kružlov 141, 086 04

Kružlov, <https://www.kruzlov.sk/> / [kruzlov@kruzlov.sk](mailto:kruzlov@kruzlov.sk) / +421 (0)54 / 479 95 137

### **Partner 1 / Partner 1:**



Gmina Uście Gorlickie

/ Gmina Uście Gorlickie, 38-315 Uście Gorlickie 80

/ <http://www.usciegorlickie.pl> / [gmina@usciegorlickie.pl](mailto:gmina@usciegorlickie.pl) / + 48 18 3516041

### **Partner 2 / Partner 2:**



Obec Zborov

/ Obecny úrad Zborov, Lesná 10, 086 33 Zborov / <https://www.zborov.sk/> / [info@zborov.sk](mailto:info@zborov.sk) / +421 (0)54 / 479 83 06

### **Partner 3 / Partner 3:**

Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj

/ Kružlov 1, 086 04 Kružlov / [janartim@yahoo.com](mailto:janartim@yahoo.com) / +421 (0) 905 643 967

### **Opis projektu / Opis projektu:**

Projekt ma na celu udostępnienie turystom dziedzictwa Łemków i Rusnaków. W związku z rozbieżnościami w samej społeczności, dla przedstawienia historii Łemków i Rusnaków musi łączyć różne spojrzenia i poglądy.

Budowa transgranicznego Muzeum Łemków i Rusnaków będzie mieć pięć etapów:

1. dokumentacyjny - powołanie zespołu ds. przygotowania merytorycznego. W trakcie realizacji projektu zespół oraz Partner „Karpatská Asociácia...” będą prowadzić kwerendę źródeł historycznych i materiałów i zbierkę eksponatów;

2. realizacyjny - powstanie Muzeum Łemków i Rusnaków w trzech lokalizacjach (objektach), po obu stronach granicy:

- Zborov (Słowacja) - I obiekt Muzeum - w odrestaurowanym XVI wiecznym kasztelu.
- Kruzlov (Słowacja) - II obiekt Muzeum - w postaci zagrody wiejskiej.
- Uście Gorlickie (Polska) - III obiekt Muzeum - odtworzona karczma łemkowska, która została rozebrana w trakcie budowy układu komunikacyjnego w Uściu Gorlickim.

3. edukacyjny - etap ten, realizowany przez „Karpatská Asociácia” będzie mieć na celu przygotowanie cyklu szkoleń dla nauczycieli, animatorów kultury i osób pracujących z młodzieżą oraz przewodników i organizatorów ruchu turystycznego, w tym prowadzących gospodarstwa agroturystyczne i obiekty pobytowe, lub przedsiębiorstwa turystyczne, w zakresie dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego terenu pogranicza.

4. dokumentacyjny - w pkt. 1 wskazano na konieczność dokumentacji i zbiórki materiałów źródłowych i eksponatów dla muzeum. Działalność ta będzie prowadzona przez cały okres trwania projektu i za sprawą woli partnerów również po jego zakończeniu;

5. eventowa - w ramach projektu zaproponowano zrealizowanie trasy muzealnej obudowanej wydarzeniami kulturalnymi. Trasa ta potraktowana została jako promocja nowego produktu turystycznego, stąd też zrealizowana zostanie po zakończeniu prac budowlano-organizacyjnych.

W projekcie zostanie zrealizowany trzyodcinkowy film, który będzie prezentowany w muzeum wraz z prezentacją interaktywną.

Cieľom projektu je sprístupnenie dedičstva Lemkov a Rusínov turistom. Kvôli rozdielom v samotnej komunite musia Lemkovia a Rusíni prezentovať rôzne názory a pohľady.

Výstavba cezhraničného múzea Lemkov a Rusínov bude mať päť etáp:

1. Dokumentácia, t. j. vytvorenie tímu pre materiálnu prípravu. Počas realizácie projektu bude tím a partner “Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj” vykonávať vyhľadávanie historických prameňov a materiálov a zbieranie exponátov;

2. Realizácia: Múzeum Lemkov a Rusínov v troch lokalitách (zariadeniach) na oboch stranách hranice:

- Zborov (Slovensko) - múzeum č. 1 v objekte múzea v obnovenom kaštieli zo 16. storočia.
- Kružľov (Slovensko) - múzeum č. 2, v podobe ľudového skanzenu - rusínskeho statku.
- Uscie Gorlickie (Poľsko) - múzeum č. 3 v zrekonštruovanej “lemkowskej karčme”, ktoré bolo demontované počas výstavby miestnych komunikácií v Uściu Gorlickom.

3. Vzdelávanie: Táto etapa, ktorú realizuje “Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj”, sa zameria na prípravu série školení pre učiteľov, kultúrnych vodcov a pracovníkov s mládežou, ako aj sprievodcov a organizátorov turizmu vrátane agroturistiky a turistických zariadení, v oblasti kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničia.

4. Dokumentácia, t. j. ako je naznačené v bode 1 je potrebné vykonať dokumentáciu a zber zdrojových materiálov a exponátov pre múzeum. Táto činnosť sa bude vykonávať po celú implementáciu projektu a po vôli partnerov po jeho dokončení;

5. Podujatie, t. j. projekt navrhol realizáciu okruhu múzejnej prehliadku sprevádzanej kultúrnymi podujatiami. Táto trasa bola považovaná za propagáciu nového turistického produktu, preto bude

dokončená po stavebnej a organizačnej činnosti.

Súčasťou projektu bude aj produkcia trojdielneho filmu, ktorý bude prezentovaný v múzeu vo forme interaktívnej prezentácie.

---

**Główny cel projektu/ Hlavný cieľ projektu:**

Wykorzystanie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego Pogranicza, dla wzmocnienia transgranicznej tożsamości społecznej oraz budowy mocnego potencjału gospodarczego, wykorzystującego spuściznę historyczną i kulturową pogranicza polsko-słowackiego./

Cieľom projektu je využitie prírodného a kultúrneho dedičstva Nízkych Beskýd na posilnenie cezhraničnej sociálnej identity a budovanie silného ekonomického potenciálu s využitím historického a kultúrneho dedičstva poľsko-slovenských hraníc.

Obdobie realizácie // Okres realizacji:

I/2021 - X/2023

---

Celková hodnota projektu // Wartość całkowita projektu:

3 029 452,26 €

Oprávnené výdavky // Wydatki kwalifikowalne:

3 029 452,26 €

Neoprávnené výdavky // Wydatki niekwalifikowalne:

0 €

---

Udział partnera /Podiel partnerov:

**Obec Kružlov (PV/PW)**

Wydatki kwalifikowalne /Oprávnené výdavky:

1 175 153,95 €

85 % Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego /85 % Európsky fond regionálneho rozvoja:

998 880,85 €

10 % Środki budżetu państwa /10 % prostriedky štátneho rozpočtu:

117 515,40 €

5 % Budżet jednostek samorządu terytorialnego /5% rozpočet jednotky územnej samosprávy

58 757,70 €

### **Gmina Uście Gorlickie (P1/P1)**

Wydatki kwalifikowalne /Oprávnené výdavky:

363 949,88 €

85 % Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego /85 % Európsky fond regionálneho rozvoja:

309 357,39 €

15 % Budżet jednostek samorządu terytorialnego /15% rozpočet jednotky územnej samosprávy

54 592,49 €

### **Obec Zborov (P2/P2)**

Wydatki kwalifikowalne /Oprávnené výdavky:

1 027 744,49 €

85 % Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego /85 % Európsky fond regionálneho rozvoja:

873 582,81€

10 % Środki budżetu państwa /10 % prostriedky štátneho rozpočtu:

102 774,45 €

5 % Budżet jednostek samorządu terytorialnego /5% rozpočet jednotky územnej samosprávy

51 387,23 €

### **Karpatská asociácia pre medzinárodnú spoluprácu a rozvoj (P3/P3)**

Wydatki kwalifikowalne /Oprávnené výdavky:

462 603,94 €

85 % Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego /85 % Európsky fond regionálneho rozvoja:

393 213,35 €

5% Prywatne / 5% súkromné:

23 130,20 €

10 % Środki budżetu państwa /10 % prostriedky štátneho rozpočtu:

46 260,39 €